

En 4.º, de 12 h. prel. sin numerar, 277 f. y 3 sin numerar para concluir la tabla.

Hoja 1.ª — Portada.

Hoja 2.ª, 2, *recto*. — «Taffa.» «Yo Iuan Gallo de Andrada..... || || ... certifico... || || ||el || qual tiene fetenta y tres pliegos, que al dicho precio mō- || ta el dicho libro. dozientos y cinquenta y cinco maraue- || dis y medio..... || ||en Valladolid, a veynte dias del mes de Diziēbre, || de mil y feyscientos y quatro años. || *Iuan Gallo de Andrada* || (Un filete.) || Vi este libro, intitulado don Quixote de la Mā || cha, y en el no ay cofa digna de notar que no co- || rresponda a fu original. Dada en Madrid en veyn || te y cinco de Iunio de 1608. años. || *El Licenciado Francisco Murcia de la Llana.*»

Hoja 2.ª, *verso*. — Empieza el priv. para Castilla (igual á las primeras ediciones de Cuesta).

Hoja 3.ª, 3, *recto*. — Concluye el priv.

Hoja 3.ª, 3, *verso*. — Priv. para Portugal (el mismo de la segunda edición de Cuesta).

Hoja 4.ª — Dedicatoria al Duque de Béjar.

Hojas 5.ª á 8.ª, 4. — Prólogo.

Hojas 9.ª á 12, 5. — Versos.

Después de estas h. prel. viene el texto, sign. A — Z Aa — Mm, y al *verso* del fol. 277 empieza la *tabla*, que ocupa 3 h. más.

¡Tal es el frontis del libro origen de tantas polémicas! Desde que D. José Antonio Pellicer dijo, como quien da al mundo noticia de maravilloso invento, que en ella, y no en las dos anteriores, está en toda su pureza, salvo uno que otro yerro de imprenta, el texto de la primera novela de la literatura universal; desde el momento en que persona, por otros conceptos merecedora de profundo respeto, hizo afirmación tan rotunda; desde el día en que consignó haber corregido el mismo Cervantes esta tercera edición; desde entonces se extravió, no lo que hoy llaman opinión pública, sino el dictamen de los más entendidos en cervantismo.

Pero conviene abstenerse de anticipar ideas, á fin de que el lector entre sin *prejuicio* alguno en el examen de las en verdad largas tiradas de variantes, publicadas ahora por primera vez: borre, si le place, allá en su imaginación, el cúmulo de erratas que afean las tres

ediciones, ya que sólo se traen á estas páginas como prenda de la fidelidad con que se ha hecho el presente trabajo. Sí, bórrelas en su imaginación, y quédese únicamente con el infinito número de variantes, á cuya vista no se sabe qué admirar más: si el desenfado del impresor, del corrector, de quien en ello hubiere puesto mano, ó la temeridad de los que, sin haber hecho jamás tan paciente cotejo, han osado y osan decir lo que, sin vacilación, puede calificarse de herejía bibliográfica, ya que cierta corrección tipográfica no basta á darla autoridad sobre cuantas publicaciones del *Don Quijote* han visto la luz pública.

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a	
Pág.		Pág.		Pág.	
Dedicatoria . 2	que continiendose	2	que no conteniéndose	2	—
	2 que poniendo	2	que ponsendo	2	que poniendo
Prólogo . . . 1	al orden	1	la orden	1	—
	1 que podra engendrar	1	que podia engendrar	1	—
	1 vieres, y ni eres	1	vieres : y ni eres	1	vieres : y pues ni eres
	2 respecto, y obligacion	2	—	2	respeto, y obligacion
	2 obligacion, y assi	2	obligación : y assi	2	obligación; así
	2 te calunie por el mal	2	te calunien por el mal	2	te caluniē por el mal
	2 pluma para escriville	2	—	2	pluma para escrivilla
	2 erudiciō, y doctrina	2	erudicion, y doctrina	2	—
	3 enamorado des-traydo	3	enamorado dis-traydo	3	—
	3 oylle o leelle	3	oyrle o leelle	3	—
	3 elevamiēto, amigo, en que	3	elevamiento en que	3	elevamiēto en que
	3 en una carga de risa	3	en una larga risa	3	—
	3 agora me acabo	3	aora me acabo	3	—
	3 vuestras acciones	3	vuestras acciones	3	—
	3 agora veo	3	aora veo	3	—
	4 vuestras dificultades	4	—	4	vuestra dificultades
	4 se puede remediar	4	se puede remdiar	4	se puede remediar
	4 en que vos mesmo	4	—	4	en que vos mismo
	4 podantes, y bachilleres	4	pedantes, y bachilleres	4	—

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a	
Pág.		Pág.		Pág.	
Prólogo. . . .	4 venga a pelo	4	—	4	vengā a pelo
	4 trabajo el buscallo	4	trabaxo el buscallo	4	trabajo el buscallo
	5 citar a Oracio	5	—	5	citar á Horacio
	5 Palida mors æquo	5	—	5	Pallida mors æquo
	5 al enemigo	5	—	5	a el enemigo
	5 la Escritura	5	—	5	le Escritura
	5 cogitationes malas	5	—	5	cogitationes malee
	5 multos numerabis	5	—	5	multas numerabis
	5 mató de una grā	5	mató de una gran	5	mató una gran
	5 dire la historia	5	—	5	dare la historia
	6 entregará a Modea	6	entregará a Medea	6	entregará á Medea
	6 el mismo	6	—	6	el mismo
	6 las margenes	6	—	6	los margenes
	6 simple, y senzilla	6	simple, y sinzilla	6	simple, y sencilla
	6 largo Catalogo	6	largo Catalogo	6	—
	7 el melancolico	7	—	7	el malencolico
	8 que sin ponerlas en disputa	8	—	7	que sin disputa
	8 tan noble, y tan honrado	8	tan notable, y tan honrado	8	—
Versos	1 pues la espiencia	1	pues la esperiencia	1	pues la experiencia
	1 en el qual florecio	1	en el qual florece	1	—
	1 Contaráslas aventu	1	—	1	Cantarás las aventu
	1 A quien ociosas	1	A quien ociosa	1	—
	1 lo enamora	1	—	1	lo enamore
	2 un palmo de las ore	2	—	2	un palmo de la ore
	3 piedras en	3	—	3	piedra en
	3 en las ma	3	en la ma	3	—
	4 valiente, fuy	4	—	4	valiente, y fuy
	4 que hiziste	4	que heziste	4	—
	4 tu hiziste	4	tu heziste	4	—

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a	
Pág.		Pág.		Pág.	
Versos	5 yualmente imbi- dio	5	yualmente embi- dio	5	—
	6 mas por una de	6	mas por uña de	6	—
	7 desprecié, la Mo- narquia	7	desprecié, y la Mo- narquia	7	—
	8 por home	8	por hombre	8	—
	8 Dialago entre	8	Dialogo entre	8	—
	8 Andá Señor	8	—	8	Anda Señor
Capítulo I . .	lv de lo mesmo	lv	—	1	de lo mismo
	lv conjeturas verosi- miles	lv	—	1	conjeturas verisi- miles
	lv se llamava Que- xana	lv	se llamava Qui- xana	lv	—
	lv cavallerias en q̄ leer	lv	—	lv	cavallerias que leer
	lv os hacen merece- dora	lv	os hacen megra- dora	lv	os hacen merece- dora
	2 el mesmo	2	—	lv	el mismo
	2 del mesmo pueblo	2	—	2	del mismo pueblo
	2 aquellas sonadas sonadas	2v	aquellas soñadas	2	—
	2v ahogó a Anteo	2v	ahogó a Anteo	2v	ahogó a Anteon
	2v era afoble	2v	era afable	2v	—
	3 sus visabuelos	3	—	2v	visaguelos
	3 orin y llenas	3	—	2v	orin, llenas
	3 ver su rozin	3	ver a su rozin	3	—
	3 dezia el a si mesmo	3	dezia el a si mismo	3	—
	3 y ansi procurava	3	y assi procurava	3	—
	3 y cobrase famoso	3	y le cobrase famoso	3	—
	3v le vino a llaman	3v	le vino a llamar	3	—
	3v y significativo	3v	—	3	y significativo
	3v (como queda dixo)	3v	(como queda dicho)	3	—

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a		
Folio		Folio		Folio		
Cap. I.	3v por Hepila famosa	3v por hazerla famosa	3v	—	3v	—
	4 y rēdido	4	—	3v	y rendida	
	4 Yo señora soy	4 Yo, señora, soy	3v	Yo soy		
	4 ante vuestra	4 ante la vuestra	3v	—		
	4 ni le dio cata	4 ni se dio cata	3v	—		
	4 y significativo, — como	4	—	4	y significativo, como	
Cap. II.	4v subio sobre Roci- nante	4v	—	4	sobio sobre Roci- nante	
	4v consigo mesmo	4v	—	4v	cōsigo mismo	
	5 cō el fuguroso	5 con el riguroso	4v	—		
	5 Plegaos señora	5 Plegaos sañora	4v	Plegaos señora		
	5 lenguaje. Con esto	5 lenguaje : y con esto	5	—		
	5 tan despacio	5 tan de espacio	5	—		
	5v mucha hambre y necessidad	5v mucha necessidad	5	—		
	5v que no a los por- tales	5v que a los portales	5	—		
	5v dos destraydas mo- ças	5v	—	5v	dos destraydas mo- ças	
	6 No fuyan	6 Non fuyā	5v	Non fuyan		
	6 ni teman	6 nin teman	5v	—		
	6 Miravanle las mo- ças	6	—	5v	Mirandole las mo- ças	
	6 si a aquel punto	6 si aquel punto	5v	si ā aquel punto		
	6v estudiantado paje	6v estudiante, o paje	6	estudiante, ó paje		
	6v a tener el estribo	6v a tener del estribó	6	a tener del estribo		
	7 ni quitalle	7 ni quitarle	6v	—		
	7 del su rozino	7 de su rozino	6v	—		
	7 que dalle a comer	7 que darle a comer	6v	—		
	7v esso se me da	7v	—	6v	esso me da	

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a		
Folio		Folio		Folio		
Cap. II. . . .	7v y ansi una	7v y assi una	7	—	7	—
	7v el pan candeal	7v	—	7	el pan candial	
	7v el no verse armado	7v	—	7	el uno verse ar- mado	
	7v por parecerlo	7v por parecerle	7	—		
Cap. III. . . .	8 (por equivocación 7) gran magni- ficēcia	8 gran magnificen- cia	7v	gran manificencia		
	8 falta de juyzio	8	—	7v	falta de juzio	
	8 acabó de oyrle	8 acabó de oyr	7v	acabó de oyr		
	8 desseava, y pedia, y q̄ tal	8	—	7v	desseava, y q̄ tal	
	8 ansi mesmo	8v	—	7v	ansi mismo	
	8v islas de Reayan	8v islas de Riaran	7v	—		
	8v azoguejo	8v	—	7v	açogejo	
	9 autores dellas	9 autores della	8	—		
	9 menester escrevir	9 menester escribir	8	—		
	9 assi mismo	9 assi mesmo	8	assi mismo		
	9 ellos mesmos	9	—	8v	ellos mismos	
	9 prevenciones refe- ridas	9 prevenciones rece- bidas	8v	—		
	9v Admiraronse	9v	—	8v	Admirandose	
	9v locura, y fueron- selo	9v	—	8v	locura, fueronselo	
	9v la noche, pero con tanta	9v	—	8v	la noche, con tanta	
	10v y ofendedme	10v	—	9v	y ofendeme	
	10v en quāto pudiere- des	10v	—	9v	en quanto pudieres	
	10v cōsistia en la	10v cōsistia en la	9v	consistia en la		
	10v Quixote, q̄ el es- tava	10v Quixote, y dixo, q̄ el estava	9v	—		

	CUESTA 1. ^a	CUESTA 2. ^a	CUESTA 3. ^a
	Folio	Folio	Folio
Cap. III . . .	10v alli prōto	10v alli prōpto	10 alli pronto
	11 devota oraciō	11 —	10 devota oracoin
	11 un buē golpe	11 —	10 un gran golpe
	11v galope, y aprissa	11v galope, y apriessa	10v —
	11v en el, y abrançando	11v en el, y abrançado	10v en el abraçando
	11v y sin pedir el	11v y sin pedirle	10v —
	11v yr a la buen hora	11v yr a la buena hora	10v yr à la buena hora
Cap. IV . . .	12 estava arrimada	12 estava arrendada	11v —
	12v pagadle luego	12v pagalde luego	11v —
	12v desatadlo luego	12v desataldo luego	11v —
	12v dixole al labrador	12v —	11v dixole el labrador
	12v ansi que	12v assi que	11v —
	12v me desuelle como	12v me desollará como	11v —
	13 buscaros, y a castigaros	13 —	12 buscaros, y castigaros
	13 no se os parta	13 —	12 no se os parte
	13v por acrecentar	13v —	12 para acrecentar
	13v buscar su juez	13v buscar à su juez	12v —
	13v y contalle punto	13v y contarle punto	12v —
	13v ayer rescibio	13v ayer recibio	12v —
	13v aquel despiadado	13v aquel desapiadado	12v —
	14 las encruzexadas	14 (por equivocación 4) las encruzixadas	12v las encrucixadas
	14 bien en los estribos	14 —	13 bien é los estribos
	14 por la figura, y por las razones luego	14 por la figura, y por ellas luego	13 —
	14v como significays	14v —	13 como sinificays
	15 hasta embidar	15 —	14 hasta embiadar
Cap. V . . .	16 le tenia cubierto	16 le tenia lleno	14v —
	16 Señor Quixana	16 Señor Quixada	14v —

	CUESTA 1. ^a	CUESTA 2. ^a	CUESTA 3. ^a
	Folio	Folio	Folio
Cap. V . . .	16 por parecer cavalleria	16 por pacerle cavalleria	14v por parecerle cavalleria
	16 suspiros que los ponía	16 —	15 suspiros que los ponía
	16v llevo cautivo	16 —	15 llevo preso
	16v tan a proposito	16v tan de proposito	15 —
	16v del señor Quixana	16v del señor Quixada	15 —
	17 de mi señor	17 dn mi señor	15v de mi señor
	17 tres dias ha	17 seys dias ha	15v —
	17v urgadalesabremos	17v —	16 urganda le sabremos
	18 (por equivocación) que avia hallado	18 que avia hallade	16v que avia hallado
Cap. VI . . .	18v de las que les	18v —	16v de la que les
	18v simplicidad del ama	18v —	16v simplicidad del ama
	18v arrojarillos por las	18v arrojarlos por las	17 —
	18v de una secta	18v —	17 de una seta
	19 echadle al corral	19 echalde al corral	17 —
	19 y al pastor Darinel	19 —	17 y al Pastor Dariniel
	19 quemaré con ellos	19 quemara con ellos	17v —
	19 y asi yo	19 y aun yo	17v —
	19 Florimorte de Hircania	19 Forismarte de Hircania	17v —
	19 Ay está el señor Florimorte	19 Aí está el señor Florismarte	17 Aí está el señor Florismarte
	19v y sonadas aventuras	19v y soñadas aventuras	17v —
	19v sequedad de su estilo	19v sequeda de su estilo	17v sequedad de su estilo
	19v le eatendieredes	19v le entendierades	18 —
	20 ecetuado a	20 ecetuando a	18 escetuando á
	20 en das del ama	20 en las del ama	18 —

	CUESTA 1. ^a	CUESTA 2. ^a	CUESTA 3. ^a
	Folio	Folio	Folio
Cap. IX . . .	32 tā entera a la sepultura	32 tan entera a la sepultura	28 tan entera la sepultura
	32 el caso, y la fortuna no me ayudan	32 el caso, y la fortuna no me ayudaran	28v el caso, y la fortuna no me ayudará
	32 a un sedero	32 a un escudero	28v —
	32 y como yo soy	32 y como soy	28v —
	32 preguntete yo, que de que	32 preguntete, que de que se reía	28v —
	32v Aparteme luego	32v Aparteme luego	29 Aparteme luego
	33 a mi; pues quando pudiera	33 —	29v a mi, quando pudiera
	33v no les hagan	33v no les haga	29v —
Cap. X . . .	34v en su coraçon	34v en su curaçon	30v en su coraçon
	34v y la a esta	34v y las a estas	30v y las à estas
	35 has visto	35 has tu visto	31 —
	35v y con mucha soti-liza	35v y cõ mucha soti-leza	31v y con mucha soti-leza
	35v que una mançana	35v —	31v q̄ una mançana
	36 y por agora	36 y por aora	31v —
	36 de yase a presentar	36 de yrse a presentar	31 (está equivocada la numeración de aquí en adelante, por estar repetido el folio 31) de yrse a presentar
	37 el de Soliadisa	37 el de Sobradisa	31 —
	37 ni querras tu hazer	37 —	32 ni quieras tu hazer
Cap. XI . . .	38 de ovejas	38 de avejas	32v de ovejas
	38 que del ama se dezir	38 que del Amor se dice	32v —

	CUESTA 1. ^a	CUESTA 2. ^a	CUESTA 3. ^a
	Folio	Folio	Folio
Cap. XI . . .	38v que junto del	38v que junto à el	33 que junto à el
	39 de dorados	39 —	33 de dorado
	39v verdes de lampazos	39v de verdes lampazos	33v —
	39v mezcladose con	39v —	34 mezclandose con
	39v en sus propios terminos	39v —	34 en sus propios terminos
	39v le menoscabassen	39v —	34 la menoscabassē
	39v nacia de su gusto	39v nacida de su gusto	34 —
	40 el gassaje	40 el agassajo	34 —
	41 Que en fin de mis	41 —	35 Que el fin de mis
	41 Que me he vistodo	41 Que me he vestido	35v Que me he vistido
	41v que adora a un Angel	41v que adora un Angel	35v —
	42 con todo esto	41 —	36 con todo esso
Cap. XII . . .	43v Fimalmente, no passaron	43v Finalmente, no passaron	37v —
	43v con su cayado	43v con su ganado	37v —
	43v de la qual se avia	43v —	37v del la se avia
	44 Perdonad amigo	44 Perdonad amigo	38 —
	44 Benenciado en nuestro lugar	44 Beneficiado en nuestro lugar	38 —
	44 que le avia	44 —	38 que se avia
	45 quando no me cato	45 —	38v quando no me cate
	45v Aqui sospira	45v Aqui suspira	39 —
	46v me doy a entender	46 —	39 me lo doy à entender
Cap. XIII . . .	47 avian entrado	47 avian encontrado	40v —
	47 yo aunque indigno	47 yo aunque indigno	40v yo aunque indigno
	47 que que queria dezir	47 —	40v que queria dezir
	47v fue instituyda	47v —	41 fue instityda

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a	
Folio		Folio		Folio	
Cap. XIII . .	48 falta de juyyo	48	falta de juyzio	41	—
	48v y las a ellas tocantes	48v	—	42v	y las á ella tocantes
	48v afanando, y trabajando, siguese	48v	—	42v	afanando, y trabajando excesivamente, siguese
	49 y tomar una buena pieça	49	y a tomar una buena pieça	42v	—
	50 encarecerla, y no cõpararlas	50	—	43	encarecerlãs, y no compararlas
	50v Meneses de Portugal	50v	Meneses de Portugal	43v	—
	51 En estas platicas	51	—	43v	En estas platica
	51 un cuerpo muerto, vestido	51	un cuerpo muerto y vestido	44	—
	51 de disposion gallarda	51	de disposiciõ gallarda	44	de disposicion gallarda
	51 Ya quereis	51	ya que quereys	44	—
	51v Esse cuerpo señores	51v	Esse cuerpo, señores	44	Elle cuerpo, señores
	52 Augusto Cesar	52	—	44v	Augusto Cesar
	52v dexaré de abrigar	52v	dexaré de quemar	45	—
Cap. XIV . .	52v de una en otra gente	52v	—	45v	de uno en otra gente
	52v miserias entrañas	52v	—	45v	miserias entrañas
	53 El rigor del Leon	53	El rugir del Leon	45v	—
	53 Balando de algun	53	—	45v	Baladro de algun
	53 Para contalle	53	Para contarle	47	Para contarla
	53 entre la venenosa	53	—	47	entra en la venenosa
	53 el libro llano	53	—	47	el Nilo llano
	53v cuenta inevitable	53v	cierta inevitable	47	—

CUESTA 1. ^a		CUESTA 2. ^a		CUESTA 3. ^a	
Folio		Folio		Folio	
Cap. XIV . .	53v No yo desesperado	53v	—	47v	Ni yo desesperado
	54v traya su buytre	54v	trayga su buitre	48	—
	54v mil monstros	54v	mil monstruos	48	mil mostruos
	54v Con mi desdicha augmentas	54v	Con mi desdicha aumentas	48v	—
	54v Aun en la sepultura	54v	—	48v	Aumente en la sepultura
	55 pensamintos de su amigo	55	pensamientos de su amigo	48v	—
	55 de su duda	55	dessa duda	48v	—
	55 de quien el se avia	55	de quien se avia	48v	—
	55 ponerle falta alguna	55	—	48v	ponerla falta alguna
	55v como otro despia-dado	55	—	49	como otro desapiadado
	56 Sino dezidme	56	—	49v	Sino de decidme
	56v yo dado alguno	56v	—	50	yo dado alguna
	56v estava, obligada	56v	estava obligado	50	estava obligada
	56v aquel a quien yo	56v	—	50	aquel aquel a quiẽ yo
	57v claras y suficientes razones	57v	—	50v	claras razones
Cap. XV . . .	58v sin cerimonia	58v	sin ceremonia	52	—
	58v lo que en ellas hallaron	58v	lo por en ellas hallaron	52	lo que en ellas hallaron
	59 de unos harrieros Gallegos	59	de unos harrieros yangueses	52v	de unos arrieros yangueses
	59 de los Gallegos	59	de los yãgueses	52v	de los Yangueses
	59 licentia su dueño	59	licencia a su dueño	52v	—
	59 tomó un trotico	59	tomó un trotillo	52v	—
	59v arremetio a los Gallegos	59v	arremetio a los Yangueses	52v	—